

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	6Urto/2/2013
Identifikačné číslo spisu:	9013899565
Dátum vydania rozhodnutia:	11.04.2013
Meno a priezvisko:	JUDr. Peter Hatala
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2013:9013899565.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Petra Hatalu a sudcov JUDr. Štefana Micháliku a JUDr. Pavla Farkaša na neverejnom zasadnutí konanom 11. apríla 2013 v Bratislave, v konaní o uznaní a výkone rozhodnutia, ktorým sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody, o odvolaní odsúdeného Z. P. proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave z 28. februára 2013, sp. zn. 4Ntc 11/2012, takto

rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného Z. P. sa z a m i e t a.

Odôvodnenie

Krajský súd v Bratislave rozsudkom z 28. februára 2013, sp. zn. 4Ntc 11/2012, rozhodol o tom, že podľa § 17 ods. 1 zák. č. 549/2011 Z.z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z.z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 549/2011 Z.z.“) sa uznáva a zároveň vykoná na území Slovenskej republiky rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 033 Hv 95/11x, zo dňa 9. februára 2012 (právoplatný toho istého dňa) v časti, ktorou bol občan Slovenskej republiky Z. P., nar. XX. Y. XXXX v T., trvale bytom T., U. XXXX/X, t.č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika,

uznaný za vinného v bode I./, II./ a IV./ zo zločinu sčasti dokonanej, sčasti nedokonanej ťažkej profesionálnej krádeže vlámaním podľa § 127, § 128 ods. 2, § 129 č. 1 a 2, § 130 štvrtý prípad, § 15 Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

Z. P. a I. L. vo Viedni, Z. P. aj na iných miestach v Rakúsku, iným, t.j. následne uvedeným osobám, odcudzili, resp. sa pokúsili odcudziť cudzie hnutelné predmety v hodnote presahujúcej spolu 50 000 €, a to následne uvedené predmety sčasti vlámaním sa s úmyslom seba alebo tretie osoby ich privlastnením neoprávnene obohatiť a v úmysle si opakovaným páchaním krádeží, osobitne krádeží vlámaním zabezpečiť trvalý príjem, a to:

I./ vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchateľa (§ 12 Trestného zákonníka) vo Viedni tak, že

sa vlámali do garáží, do motorových vozidiel vylomením dverí ako aj zapalovaní, a to:

A.

v noci z 3. na 4. novembra 2010

1. D. R.-W. OMV značky VW Golf Cabrio s HiFi súpravou v celkovej hodnote asi 5 850 €
2. H. W. autobateriu ako aj mince v celkovej hodnote asi 115 €
3. Dr. A. W. autorádio značky Sony ako aj slnečné okuliare značky Ray Ban v celkovej hodnote asi 270 €
4. J. U. mince v celkovej hodnote asi 7 €
5. V. U. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
6. Mag. H. W. otvárač garážovej brány značky Tobias, ďalekohľad značky Zeiss ako aj rádiové diaľkové ovládanie v celkovej hodnote 220 €
7. N. O. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
8. Mag. T. K. štyri pneumatiky vrátane hliníkových diskov v celkovej hodnote asi 2 077 €
9. Dipl. Ing. R. W. hnedého, koženého puzdra, rádiové diaľkové ovládanie pre garáž ako aj optické slnečné okuliare vrátane puzdra, v celkovej hodnote 371,50 €
10. T. Y. rozstrihnutím visiacej zámky už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo v štádiu pokusu
11. H. I. horský bicykel v celkovej hodnote 800 €
12. Dkfm. Dr. T. L. vyskakovací nôž a kameru značky OLYMPUS v celkovej hodnote asi 170 €
13. R. J. CD prehrávač, diaľkové ovládanie na garáž, krový bicykel, sedadlo na bicykel, záhradné náradie Kärcher, dva horské bicykle ako aj navigačný prístroj značky TomTom v celkovej hodnote 4 000 €
14. T. R. červený zapalovač ako aj cigarety značky červené John Players v celkovej hodnote 4 €

B

v noci zo 6. na 7. novembra 2010

15. L. T. pár kolieskových korčulí, súpravu nožov, dva páry športovej obuvi, viaceré vrtačky v celkovej hodnote asi 1 700 €
16. T. J. rybársku výbavu v celkovej hodnote asi 5 962,44 €
17. Y. O. slnečné okuliare značky Fussil, optické okuliare ako aj páperový sveter v už nezistiteľnej celkovej hodnote
18. T. R. dve telefonické zariadenia do automobilu a ďalšie rôzne cenné predmety v už nezistiteľnej celkovej hodnote
19. H. Q. cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
20. S. T. diaľkové ovládanie pre garáž v celkovej hodnote asi 50 €

II./ Z. P. a I. L. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchatelia (§ 12 Trestného zákonníka) s osobitne stíhaným T. U. vo Viedni tak, že vylomili garážové brány a dvere OMV ako aj zapalovania,

A

v noci z 26. na 27. októbra 2010 vo P. XX, O. XX-XX

1. O. W. a X. W. rôzne potraviny pre športovcov, otvárač brány, finančnú hotovosť, autopopolník ako aj digitálnu kameru v celkovej hodnote asi 5 241,98 €
2. W. R. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse, pretože sa nepodarilo vylomiť zámku dvier od vozidla
3. U. W. (predtým U.) navigačný prístroj značky Becker ako aj obslužnú časť autorádia v celkovej hodnote 500 €
4. Dr. U. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
5. H. U. navigačný prístroj značky Garmin, dvojica optických okuliarov, slnečné okuliare, diaľkový ovládač brány a štartovací kábel v celkovej hodnote asi 1 150 €

6. Y. X. hotovosť v celkovej hodnote asi 10 €

7. B. L. vylomením časti pivnice motorovú kosu, el. reťazovú pílu, klincovač do betónu, zvarací prístroj, aspoň šesť skrutkovačov s akumulátorom, štyri dierovacie píly, tri búracie kladivá, jeden laserový prístroj, jednu vŕtačku, sedem uhlových brúsok, jednu kotúčovú pílu na akumulátor, dve kotúčové píly, dve rádiá, jednu závitovku, dve šalovacie železá, jeden kompresor, dve píly na tehly, jeden stojan na uhlovú brúsku a ďalšie rôzne elektrické prístroje v celkovej hodnote 7 000 €

8. Q. U. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

9. S. I. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

10. G. Z. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

11. V. A. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

12. V. A. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

13. I. X. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

14. N. X. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

15. T. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

16. T. Q. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

B

v noci z 27. na 28. októbra 2010, O. XX-XX

17. R. D. J. dva elektrické otvárače brány pre garážové dvere, hotovosť, Bluetooth komunikačný systém do auta, dve lyžiarske palice, jednu príklepovú vŕtačku značky Mitabo, akumulátorový skrutkovač značky Makita, dvojko lyží značky Fischer ako aj slnečné okuliare značky Adidas v celkovej hodnote 2 000 €

18. X. R. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

19. A. T. dva horské bicykle značky Scott a Genesis, dve lyžiarske palice ako aj pár lyží v celkovej hodnote 2 320 €

20. T. X. motorkárske rukavice v celkovej hodnote asi 70 €

21. H. Q.-Q. horský bicykel značky SPEC Hardrock v celkovej hodnote asi 450 €

22. A. A. tri páry lyží značky Salomon, resp. Fischer ako aj tri horské bicykle značky Ghost, resp. Scott v celkovej hodnote asi 3 490 Sk

23. V. V. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

25. U. T. J.-W. dva otvárače brány v celkovej hodnote 140 €

26. A. K. otvárač garážovej brány v celkovej hodnote asi 70 €

27. L. A. U. horský bicykel značky MTB Cube LTD CC ako aj dve zámky na bicykel v celkovej hodnote asi 1 366 €

28. G. X. vysokotlakový čistič značky Kärcher, vŕtačku značky Bosch ako aj elektrický sponkovač značky Bavaria v celkovej hodnote 200 €

29. X. U. nabíjačku batérií značky Absaar v už nezistiteľnej celkovej hodnote

C

v noci z 24. na 25. októbra 2010

30. Y. U. Dolby Surround prístroj značky AIWA RXDV701, osobný počítač s brašnou značky Shuttle, akumulátorový skrutkovač ako aj štyri páry športovej obuvi v celkovej hodnote asi 2 314 €

31. K. K. akumulátorovú vŕtačku, elektrickú dierovaciu pílu, úkosovú pílu ako aj sadu násadkových kľúčov v celkovej hodnote asi 600 €

32. J. K. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

33. U. S. pár lyží značky Salomon, pár lyžiarskych topánok značky Langer, dve lyžiarske palice, lyžiarsku prilbu značky Carrera v celkovej hodnote asi 1 000 €

34. T. Q. W. a T. X. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

35. T. D. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

36. H. B. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

37. L. T. (predtým V.) a H. T. štyri autopneumatiky značky Goodyear ako aj pár lyží značky Hed v celkovej hodnote 1 499 €

38. G. W. dva páry alpských lyží, dva páry lyžiarskych palíc, päť fliaš vína, jeden pár lyžiarskych topánok, jeden pár korčúľ na ľad ako aj pár kolieskových korčúľ v celkovej hodnote asi 1 987 €
39. T. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
40. W. V. dva páry kolieskových korčúľ, športovú tašku, akumulátorový skrutkovač ako aj sadu inbusových skrutiek v celkovej hodnote asi 300 €
41. O. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
42. K. L. pár dámskych topánok ako aj fľašu vína v celkovej hodnote asi 20 €
43. X. U. vŕtačku značky Bosch v celkovej hodnote 40 €
44. W. W. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
45. H. X. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
46. T. U. dve bežkové lyže, štyri lyžiarske palice ako aj dva páry bežkových topánok značky Salomon v celkovej hodnote 460 €
47. S. V. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
48. S. I. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
49. I. K. digitálnu kameru značky Panasonic ako aj fototašku v celkovej hodnote asi 302 €
50. K. T. príklepovú vŕtačku značky Hilti ako aj dve saká v celkovej hodnote 450 €
51. W. U. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
52. N. I. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
53. X. G. dva kufriky, dve lyže značky Fischer vrátane viazania a lyžiarske palice ako aj dva páry lyžiarskych topánok značky Salomon v celkovej hodnote asi 660 €
54. G. R. autorádio značky Rockford Fosgate, vysokotlakový čistič značky Kärcher ako aj zosilňovač v celkovej hodnote asi 220 €
55. X. B. sadu náradia na opravu bicyklov, akumulátorový skrutkovač, mobilný telefón značky ZTE MD900 ako aj rôzne drobné náradie v celkovej hodnote asi 195 €
56. G. U. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
57. C. H. G. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
58. H. X. objektív, Playstation, laptop ako aj nôž značky Al Mar v celkovej hodnote asi 488 €
59. H. J. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
60. X. K. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse
61. N. N. už nezistiteľné cenné predmety, pričom však zostalo pri pokuse

IV./ Z. P. sám tak, že vylomil vchodové alebo domové dvere, a to

1. vo Viedni v noci z 30. septembra na 1. októbra 2010 spoločnosti X. televízor, laptop, digitálnu kameru, závodný bicykel, potraviny, externú pamäť, kombinovaný faxový prístroj, cigarety ako aj hotovosť v celkovej hodnote asi 2 200 € (skutok por. č. 2 v por. č. 14)
2. vo Viedni v noci zo 17. októbra na 18. októbra 2010 L. H. W. už nezistiteľné cenné predmety, už nezistiteľnej ceny (skutok por. č. 30)
3. v obci Laxenburg v noci z 19. októbra na 20. októbra 2010 spolku K. a obci LAXENBURG laptop (č. F.), dve uhlové brúsky, dve vŕtačky, devätnásť párov futbalových topánok, rôzne alkoholické a nealkoholické nápoje, finančnú hotovosť, rôzne potraviny, cigarety, premietačku, sveter, dve športové tašky, formuláre, jedenásť futbalových lôpt, jeden kufrík prvej pomoci s obsahom, rôzny spotrebný materiál, rôzne tréningové a hráčske oblečenie, pánske náramkové hodinky značky Fossil, kosačku značky Honda, kufor na náradie s obsahom, kruhovú pílu, dierovaciu pílu, motorovú kosačku, dve plachty ako aj vysávač, v celkovej hodnote asi 12 671,90 €

a v bode III./ z prečinu krádeže podľa § 127 Trestného zákonníka Rakúskej republiky, na tom skutkovom základe, že

III./ Z. P. sám v noci z 24. na 25. septembra 2008 v obci Hagenbrunn O. Z. OMV značky BMW, Cabrio, tmavomodré, číslo podvozku A. v celkovej hodnote nepresahujúcej 3 000 € tak, že nastúpil do neuzamknutého OMV a vozidlo za pomoci voľne visiacich štartovacích káblikov naštartoval a zmocnil sa ho,

a odsúdený podľa druhej trestnej sadzby § 130 Trestného zákonníka Rakúskej republiky s poukazom na § 31 a § 34 Trestného zákonníka Rakúskej republiky, pri zohľadnení rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 71 Hv 39/07k, zo dňa 31. novembra 2010 (právoplatný dňa 4. decembra 2010) a rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 093 Hv 124/10a, zo dňa 9. mája 2011 (právoplatný dňa 20. septembra 2011) k dodatočnému trestu odňatia slobody vo výmere 2 roky.

Podľa § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák. ho súd na výkon tohto trestu zaradil do ústavu na výkon trestu so stredným stupňom strázenia.

Proti vyššie citovanému rozsudku podal odsúdený Z. P. v zákonnej lehote odvolanie (č. 1. 72, 74 spisu), ktorého obsahom bola námietka jeho zaradenia do ústavu na výkon trestu so stredným stupňom strázenia, a to s poukazom na zákaz zhoršenia či zmeny skupiny oproti tej, v ktorej si odpykáva trest v Rakúsku.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podaného odvolania preskúmal napadnuté rozhodnutie krajského súdu ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo, pričom dospel k takému záveru, že odvolanie odsúdeného nie je dôvodné.

Krajský súd v Bratislave ako súd vecne a miestne príslušný (§ 12 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z.z.) rozhodol v danom prípade správne a v súlade so zákonom, pričom ani voči samotnému odôvodneniu rozhodnutia nemožno mať žiadne výhrady.

Súd predovšetkým správne poukázal na to, že skutky, z ktorých spáchania bol Z. P. uznaný vinným, naplňajú znaky konkrétnych trestných činov aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky (neboli tu splnené podmienky uvedené v ust. § 4 ods. 2, ods. 3 zák. č. 549/2011 Z.z.) a že menovaný odsúdený je štátnym občanom Slovenskej republiky, na ktorej území má zároveň aj trvalý pobyt (§ 4 ods. 1 písm. a/ zákona č. 549/2011 Z.z. s prihliadnutím na § 3 písm. g/ tohto zákona).

Z obsahu predloženého spisového materiálu je ďalej zrejmé, že konajúci súd mal pred vydaním rozhodnutia k dispozícii okrem rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň z 9. februára 2012, sp. zn. 033 Hv 95/11x a osvedčenia Spolkového ministerstva spravodlivosti Rakúskej republiky z 20. júla 2012, uvedeného v čl. 5 Rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii v platnom znení (ďalej už len „Rámcové rozhodnutie“), i zápisnicu s vyjadrením odsúdeného Z. P. z 26. júna 2012, kde sa tento vyslovil proti výkonu rozhodnutia na území Slovenskej republiky, keďže v Rakúsku sú lepšie podmienky výkonu trestu.

Vo vzťahu k takémuto negatívnemu stanovisku odsúdeného bolo pritom správne podotknuté, že v danom prípade sa jeho súhlas na odovzdanie výkonu rozhodnutia do vykonávajúceho štátu nevyžaduje (§ 16 ods. 1 písm. g/ zákona č. 549/2011 Z.z.), a to s poukazom na čl. 6 bod 2 písm. a/, písm. b/ Rámcového rozhodnutia.

Na základe výzvy súdu sa tiež v súlade § 15 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z.z. dňa 13. septembra 2012 písomne vyjadrila i prokurátorka krajskej prokuratúry. Táto bola toho názoru, že vzhľadom na to, že v predmetnom prípade bol odsúdenému uložený dodatočný trest odňatia slobody vo vzťahu k dvom iným rozsudkom rakúskych justičných orgánov, o uznaní je možné konať len za predpokladu, že rakúska strana bude žiadať o uznanie všetkých rozhodnutí zároveň, a to: rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň z 30. novembra 2010, sp. zn. 71 Hv 39/07k, rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň z 9. mája 2011, sp. zn. 093 Hv 124/10a a rozsudku Krajinského súdu pre trestné veci Viedeň z 9. februára 2012, sp. zn. 033 Hv 95/11x .

Tu treba uviesť, že zo strany Rakúskej republiky bolo doručené oznámenie, že žiadajú iba o prevzatie

výkonu rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň z 9. februára 2012, sp. zn. 033 Hv 95/11x, pričom k vyššie spomenutého právneho názoru prokurátorky sa následne náležitým spôsobom vyjadril i krajský súd v napadnutom rozhodnutí. Keďže s touto argumentáciou sa i najvyšší súd plne stotožňuje, v podrobnostiach na ňu odkazuje.

Keď nebola následne v posudzovanej veci správne zistená ani existencia žiadneho zákonného dôvodu na odmietnutie uznania a výkonu rakúskeho rozsudku v zmysle § 16 zákona č. 549/2011 Z.z., nebolo možné postupovať inak, ako tento uznať a rozhodnúť zároveň o jeho vykonaní na území Slovenskej republiky (§ 17 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z.z.).

Pokiaľ ide o otázku štátom pôvodu uloženého trestu odňatia slobody, tak tu ani odvolací súd nevidel dôvod na jeho nahradenie, resp. primeranú úpravu podľa slovenského právneho poriadku v zmysle § 17 ods. 2 a 3 zákona č. 549/2011 Z.z. a v jeho výkone sa tak bude pokračovať bez premeny. A nakoľko uznávaný rozsudok neobsahoval zároveň žiadny výrok o zaradení odsúdeného do výkonu trestu odňatia slobody, bolo v napadnutom rozsudku krajského súdu tiež adekvátne rozhodnuté o tom, že v zmysle § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák. (odsúdený bol v posledných desiatich rokoch pred spáchaním trestného činu vo výkone trestu odňatia slobody, ktorý mu bol uložený za úmyselný trestný čin) je potrebné odsúdeného na výkon trestu zaradiť do ústavu so stredným stupňom stráženia.

S ohľadom na výhradu odsúdeného, uvedenú v podanom odvolaní, treba záverom v tejto súvislosti upozorniť i na ust. § 17 ods. 4 zákona č. 549/2011 Z.z., v zmysle ktorého súd nesmie podľa odsekov 1 až 3 uložiť prísnejšiu trestnú sankciu z hľadiska jeho druhu alebo dĺžky, ako bola uložená v uznávanom rozhodnutí.

Režim výkonu trestu bolo teda v danom prípade s prihliadnutím na vyššie uvedené možné a aj nevyhnutné prispôbiť podmienkam vykonávajúcего štátu.

Jediný malý nedostatok, ktorý neunikol pozornosti najvyššieho súdu je, že krajský súd vo výroku napadnutého rozsudku uviedol nesprávny dátum pri rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 71 Hv 39/07k, nakoľko tento nebol vydaný dňa 31. novembra 2010, ale dňa 30. novembra 2010. Toto samotné ale nie je dôvodom na jeho zrušenie.

S ohľadom na uvedené preto Najvyšší súd Slovenskej republiky - majúc na zreteli ustanovenie § 29 zákona č. 549/2011 Z.z. - rozhodol tak, že podané odvolanie podľa § 518 ods. 4 Tr. por. na neverejnom zasadnutí ako nedôvodné zamietol.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu opravný prostriedok nie je prípustný.